

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ГОВОРИМ
ПО-КИТАЙСКИ



每日汉语

俄语 02



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ГОВОРИМ
ПО-КИТАЙСКИ

每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / КАТАЛОГ

第十四课 吃自助餐

Урок 14 Шведский стол..... 1

第十五课 吃小吃

Урок 15 Печенья..... 14

第十六课 家庭聚会

Урок 16 Семейная встреча..... 27

第十七课 晚宴

Урок 17 Банкет..... 42

第十八课 在超市

Урок 18 В супермаркете..... 55

第十九课 在市场

Урок 19 На рынке..... 69

第二十课 二手市场

Урок 20 На комиссионном рынке..... 82



目录 / КАТАЛОГ

第二十一课 电话购物

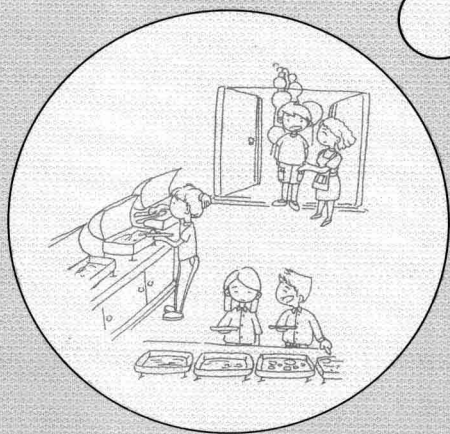
Урок 21 Покупка по телефону..... 94

第二十二课 在服装店

Урок 22 В магазине одежды..... 106

第十四课 吃自助餐

Урок 14 Шведский стол



З: Здравствуйте, дорогие радиослушатели! В эфире радиоурок «Каждый день говорим по-китайски». Я ведущая Зоя.

Н: Привет всем. Я Николай. На прошлом уроке мы побывали с вами в китайском ресторане. Мне кажется, нам необходимо повторить несколько ключевых фраз. Они нам ещё очень пригодятся.

З: Хорошо. Начнём с фразы: «Какие у вас фирменные блюда». “你们有什么特色菜?”

Н: 你们有什么特色菜?

З: “有”, “есть”.

Н: 有。

З: “什么”, “какое”.

Н: 什么。

З: “特色菜”, “фирменное блюдо”.

Н: 特色菜。

З: 你们有什么特色菜?

Н: “你们有什么特色菜?” “Какие у вас фирменные блюда?”

З: “你需要刀叉吗?” “Тебе нужны нож и вилка?”

Н: 你需要刀叉吗?

З: “需要” означает “нужно”.

Н: 需要。

З: “刀叉”, “нож и вилка”.

Н: 刀叉。

З: 你需要刀叉吗?

Н: “你需要刀叉吗?” “Тебе нужны нож и вилка?”

З: Если вы хотите спросить у китайских друзей, хотят ли они чёрный чай, можно сказать так: “请问你要红茶吗?”

Н: 请问你要红茶吗?

З: “请问”, “скажите пожалуйста”.

Н: 请问.

З: 红茶.

Н: “红茶”, “чёрный чай”.

З: 请问你要红茶吗?

Н: “请问你要红茶吗?”, “не хотите чёрного чая?”

З: Последняя фраза: “我们 AA 制吧”.

Н: 我们 AA 制吧.

З: “AA 制”, “каждый платит сам за себя”.

Н: AA 制.

З: 我们 AA 制吧.

Н: “我们 AA 制吧”. “У нас каждый платит сам за себя”. Вот и хорошо. А теперь давайте прослушаем диалоги прошлого урока.



完整对话 Диалоги

对话一 Диалог 1

А: 你们有什么特色菜? Какие у вас фирменные блюда?

В: 烤鸭。你喜欢吗? Жареная утка. Вам нравится?

А: 喜欢。Нравится.

对话二 Диалог 2

А: 你需要刀叉吗? Вам нужны нож и вилка?

В: 不。我想试着用筷子。Нет. Я хочу попробовать есть палочками.

对话三 Диалог 3

А: 请问你要红茶吗? Вы не хотите чёрного чая?

В: 我想尝尝中国绿茶。Я хочу попробовать зелёный чай.

对话四 Диалог 4

А: 我们 AA 制吧。У нас каждый платит сам за себя.

В: 下次吧。这次我“买单”(请客)。В следующий раз. Сегодня я угощаю.

З: А сейчас, давайте перейдём к новому материалу.



今日关键 Ключевые слова и выражения

Qǐng nǐ men děng yí huìr.

请你们等一会儿。Вам придется немного подождать.

Wǒ men yào děng duō jiǔ?

我们要等多久? Сколько времени ещё ждать?

Wèi dào zěn me yàng?

味道怎么样? Как вкус?

Zhēn de hěn hǎo chī.

真的很好吃。Действительно, очень вкусно.

Wǒ chī bǎo le.

我吃饱了。Я уже сыт.

З: В Пекине вы можете попробовать кухни других провинций Китая. В столице работает множество специализированных ресторанов, в них всегда много посетителей. Поэтому во время обеда и ужина, а это, примерно с 12 до 2 часов дня, и вечером с 5 до 8 часов иногда приходится даже немного подождать в очереди, пока освободятся места.

Н: Бывает и такое. В таких случаях официант обычно говорит: “Вам придется немного подождать”.

З: Да, по-китайски это будет: “请你们等一会儿”.

Н: 请你们等一会儿。

З: Первое слово—это “请”, означает “пожалуйста”.

Н: 请。

З: Второе слово—“你们”, означает “вы”, “вам”.

Н: 你们。

З: Далее “等”, “подождать”.

Н: 等。

З: “一会儿” означает “немножко”.

Н: 一会儿。

З: 请你们等一会儿。

Н: “请你们等一会儿”。“Вам придется немного подождать”. Давайте послушаем первый диалог.

对话一 Диалог I

А: 请你们等一会儿。Подождите немного.

В: 我们要等多久? Сколько времени нужно ждать?

А: 大概半个小时吧。Примерно полчаса.

Н: Зоя, “подождать” по-китайски будет “等”, Правильно?

З: Совершенно верно. “Немного” по-китайски “一会儿”.

Н: “一会儿”. “Немного” это расплывчатое понятие. Если я хочу спросить конкретно “Сколько времени ещё ждать”, как это будет по-китайски?

З: Ты можешь сказать: “我们要等多久”.

Н: 我们要等多久?

З: “我们”, означает “мы”, “нам”.

Н: 我们。

З: Второе слово — “要”, переводится как “нужно”.

H: 要。

Z: “等”, означает “подождать”.

H: 等。

Z: “多久”, “как долго”, “сколько времени”.

H: 多久。

Z: 我们要等多久?

H: “我们要等多久?” “Как долго нам ещё ждать?”

Z: Давайте послушаем этот диалог ещё раз.

对话一 Диалог I

A: 请你们等一会儿。Подождите немного.

B: 我们要等多久? Сколько времени нужно ждать?

A: 大概半个小时吧。Примерно полчаса.

H: Очень хорошо! Итак, мы уже за столом. Если я хочу поинтересоваться у своих спутников, нравится ли им еда, что я должен сказать?

Z: Ты можешь спросить: “味道怎么样”.

H: 味道怎么样?

Z: “味道”, означает “вкус”.

H: 味道。

Z: “怎么样”, означает “как, какой”.

H: “怎么样”. Вся фраза “味道怎么样” переводится как “Нравится ли вам еда” “Как вкус”.

З: Очень хорошо!

Н: Как по-китайски сказать “Очень вкусно”?

З: Ты можешь сказать: “真的很好吃”.

Н: 真的很好吃。

З: “真的”, означает “действительно”.

Н: 真的。

З: “很”, “очень”.

Н: 很。

З: “好吃”, “вкусно”.

Н: 好吃。

З: 真的很好吃。

Н: “真的很好吃”。“Действительно, очень вкусно”.

对话二 Диалог 2

А: 味道怎么样? Как вам еда?

В: 真的很好吃。Очень вкусно.

А: 还要点什么? Можете ещё что-нибудь заказать?

В: 谢谢。我吃饱了。Спасибо. Я уже сыт.

З: Китайцы очень внимательные и гостеприимные.

Н: Поэтому иногда позволяют себе спросить “Вы уже наелись, или можете ещё что-нибудь заказать?”

З: Ты можешь ответить: “我吃饱了”.

Н: 我吃饱了。

З: “我”, “я”.

Н: 我。

З: “吃”, означает “есть”.

Н: 吃。

З: “饱”, “сыт”.

Н: 饱。

З: Слово “了” — это суффикс, указывающий на завершенность действия. В китайском языке глаголы не изменяются по временам. Обычно в конце всего предложения или после глагола ставится суффикс “了”. Например, “我吃饱了”. Слово “了” указывает на завершенность действия.

Н: 了。

З: 我吃饱了。

Н: “我吃饱了”。“Я уже сыт”.

对话三 Диалог 3

А: 我吃饱了。Я уже сыт.

В: 我也是。这里的菜真的很好吃。Я тоже. Блюда здесь действительно очень вкусные.

З: Давайте повторим еще раз. “Я уже сыт”, по-китайски будет “我吃饱了”.

Н: 我吃饱了。

З: “Действительно, очень вкусно”, “真的很好吃”.

Н: 真的很好吃。Слово “真的” означает “действительно”.

З: “好吃”, “вкусно”.

Н: 好吃。

З: Если вы хотите спросить “Как вам еда”, можно сказать: “味道怎么样”.

Н: 味道怎么样?

З: “味道”, это “вкус”.

Н: 味道。

З: Если в ресторане нет свободных мест, можно немного подождать. В такой ситуации уместно спросить “Сколько еще времени нужно ждать”. Что ты скажешь официанту?

Н: 我们要等多久?

З: Правильно. Слово “等” означает “ждать”.

Н: 等。

З: “多久” означает “сколько времени”, “как долго”.

Н: 多久。

З: 我们要等多久?

Н: “我们要等多久?” “Сколько времени ещё нужно ждать?”

З: Последнее предложение: “Подождите немного”, по-китайски будет “请你们等一会儿”.

Н: 请你们等一会儿。

З: Слово “一会儿”, означает “немного”.

Н:一会儿。

З: А сейчас давайте прослушаем все диалоги сегодняшнего урока.



完整对话 Диалоги

对话一 Диалог 1

А: 请你们等一会儿。Подождите немного.

В: 我们要等多久? Сколько времени нужно ждать?

А: 大概半个小时吧。Примерно полчаса.

对话二 Диалог 2

А: 味道怎么样? Как вам еда?

В: 真的很好吃。Очень вкусно.

А: 还要点什么? Можете ещё что-нибудь заказать?

В: 谢谢。我吃饱了。Спасибо. Я уже сыт.

对话三 Диалог 3

А: 我吃饱了。Я уже сыт.

В: 我也是。这里的菜真的很好吃。Я тоже. Блюда здесь действительно очень вкусные.

З: Дорогие друзья, в заключение сегодняшней передачи несколько интересных сведений о Китае.



Китайский калейдоскоп

Китайцы часто используют понятия “чай и кофе” для определения культуры Китая и Запада. Чай — традиционно китайский напиток, а кофе — западный. Китай является родиной чая. Чайная культура зародилась в Китае 5 тыс. лет назад. Китайцы очень любят пить чай. Климат южной и восточной части Китая очень подходит для выращивания чайных деревьев. По Великому шелковому пути чай попал в страны Азии и Европы. Сегодня во многих странах мира китайский чай пользуется большой популярностью. В русский язык слово “чай” пришло именно из китайского языка.

Кофе не такой распространенный напиток, как чай, хотя в 1935 году в Китае уже был построен первый завод по производству кофе. До середины 80-х годов 20-го века китайцы только присматривались и открывали для себя быстрорастворимый кофе.

З: Дорогие друзья, наша передача подошла к концу. В заключение контрольный вопрос: “Как сказать по-китайски — я уже сыт.”

Н: Свои ответы присылайте нам по электронной

почте. Наш e-mail: rus@cri.com.cn. Повторяем еще раз: rus@cri.com.cn.

З: Если вы хотите ещё раз прослушать полную версию нашей программы, посетите наш сайт, его адрес: www.criussian.ru. До новых встреч!

Н: До свидания!

